MTL.

Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
L
- 1 VII 1957
Transmis à M. coördinatie (1)
Overgemaakt aan de H.

L.5787/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 5e juni 1957 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende het verlenen van subsidiën voor de medische wetenschappelijke onderzoekingen", heeft de 25e juni 1957 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 5 juin 1957, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à l'octroi de subventions à la recherche scientifique médicale", a donné le 25 juin 1957 l'avis suivant :

Het ontwerp machtigt de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin om met het Nationaal Fonds voor wetenschappelijk onderzoek een overeenkomst te sluiten omtrent de wijze van verdeling van de, op de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin ter bevordering van de wetenschappelijke navorsingen inzake geneeskunde, uitgetrokken kredieten.

In de aanhef verwijze men naar artikel 29 in plaats van naar artikel 67 van de Grondwet. De ontworpen regeling zal immers ook na het einde van het begrotingsjaar toepassing vinden.

Luidens artikel 14 van het besluit van de Regent van 15 december 1948 houdende regeling van de ambtsbevoegdheden van het Begrotingscomité, vervangen bij artikel 11 van het besluit van de Regent van 20 maart 1950, moeten de organieke regelen betreffende het verlenen van subsidies worden onderworpen aan het advies van het Begrotingscomité.

Het ontwerp zelf bevat geen organieke regelen betreffende het verlenen van subsidies en moest dan ook niet aan het Begrotingscomité voorgelegd worden. Het houdt echter in dat zulkdanige regelen naderhand zullen worden vastgesteld in de tussen de Minister en het Nationaal Werk voor wetenschappelijk onderzoek te sluiten overeenkomst. Het is dan ook raadzaam er in artikel 1 van het ontwerp aan te herinneren dat op dat ogenblik rekening zal moeten worden gehouden met voormeld artikel 14.

.../...

In artikel 1, eerste lid, is er gebrek aan overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse versie van de tekst. Volgens de Franse tekst worden de subsidies aan het Nationaal Fonds voor wetenschappelijk onderzoek toegekend en verder door het Fonds verdeeld.

De Nederlandse tekst maakt geen gewag van enige voorafgaande toekenning van de subsidies aan het Fonds. Aanpassing is hier geboden.

Om geen twijfel te laten bestaan omtrent het feit dat de overeenkomst slechts uitwerking kan hebben voor zover de nodige kredieten in de begroting voorkomen, is het voorts raadzaam te specifiëren dat het gaat om subsidies verleend "binnen de perken van de op de begroting uitgetrokken kredieten".

Het tweede lid van hetzelfde artikel legt de verplichting op in de overeenkomst te bepalen dat het Nationaal Fonds voor wetenschappelijk onderzoek het gebruik van de ontvangen gelden moet rechtvaardigen.

Aangezien die gelden aan het Fonds niet voor eigen gebruik worden geschonken doch om te worden verdeeld onder degenen die medische wetenschappelijke onderzoekingen doen, is het vanzelfsprekend dat het gebruik van de gelden moet worden verantwoord. Wat de overeenkomst behoort te preciseren is op welke wijze het Nationaal Fonds voor wetenschappelijk onderzoek het gebruik van de gelden moet verantwoorden.

.../...

De Raad van State stelt dan ook, voor artikel 1, de volgende lezing voor :

"Artikel 1.-

Onverminderd het bepaalde in artikel 14 van het besluit van de Regent van 15 december 1948 houdende regeling van de ambtsbevoegdheden van het Begrotingscomité, wordt de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin gemachtigd een overeenkomst te sluiten met het Nationaal Fonds voor wetenschappelijk onderzoek tot bepaling van de wijze waarop de subsidies verdeeld zullen worden die aan dit Fonds, voor de bevordering van de medische wetenschappelijke onderzoekingen, binnen de perken van de op de begroting uitgetrokken kredieten, zullen worden verleend.

In de overeenkomst dient te worden bepaald op welke wijze het Nationaal Fonds voor wetenschappelijk onderzoek het gebruik van deze gelden moet verantwoorden".

Le projet autorise le Ministre de la Santé publique et de la Famille à conclure avec le Fonds national de la recherche scientifique une convention relative au mode de répartition des crédits inscrits au budget du Ministère de la Santé publique et de la Famille, en vue de promouvoir la recherche médicale scientifique.

Dans le préambule, il y a lieu de viser l'article 29 de la Constitution et non l'article 67. La réglementation projetée restera, en effet, applicable après la clôture de l'année budgétaire.

Aux termes de l'article 14 de l'arrêté du Régent du 15 décembre 1948 réglant les attributions du Comité du budget, remplacé par l'article 11 de l'arrêté du Régent du 20 mars 1950, les règles organiques concernant l'octroi de subsides doivent être soumises à l'avis du Comité du budget.

Le projet même, ne contenant pas de règles organiques relatives à l'octroi de subsides, ne devait pas être soumis à l'avis du Comité du budget. Il implique cependant que pareilles règles seront ultérieurement arrêtées dans la convention à conclure entre le Ministre et le Fonds national de la recherche scientifique. Il serait, dès lors, opportun de rappeler, dans l'article 1er du projet, qu'il importera de tenir compte à ce moment de l'article 14 précité.

Au premier alinéa de l'article 1er, il y a discordance entre les versions française et néerlandaise. Selon le texte français , les subsides sont octroyés au Fonds national de la recherche scientifique pour être ensuite répartis par lui.

.../...

Le texte néerlandais ne fait aucune allusion à un octroi préalable des subsides au Fonds national. Il convient donc d'adapter les textes.

Afin de ne laisser subsister aucun doute sur ce que la convention ne pourra avoir d'effet que dans la mesure où les crédits nécessaires figurent au budget, il conviendrait de préciser qu'il s'agit de subsides octroyés "dans les limites des crédits inscrits au budget".

L'alinéa 2 du même article impose l'obligation de prévoir dans la convention que le Fonds national de la recherche scientifique fournira la justification de l'emploi des fonds qu'il a reçus.

Le Fonds national ne recevant pas ces fonds pour ses besoins propres mais en vue de les répartir entre ceux qui se livrent à des recherches médicales scientifiques, il va de soi que l'emploi de ces fonds doit être justifié. Ce que la convention doit donc préciser, ce sont les modalités selon lesquelles le Fonds national de la recherche scientifique fournira cette justification.

En conséquence, le Conseil d'Etat propose de rédiger l'article 1er comme suit :

"Article 1er.-

Sans préjudice des dispositions de l'article 14 de l'arrêté du Régent du 15 décembre 1948 réglant les attributions du Comité du budget, le Ministre

de la Santé publique et de la Famille est autorisé à conclure avec le Fonds national de la recherche scientifique , une convention déterminant le mode de répartition des subsides qui, dans les limites des crédits inscrits au budget, seront octroyés à ce Fonds en vue de promouvoir la recherche médicale scientifique.

Cette convention devra préciser les modalités selon lesquelles le Fonds national de la recherche scientifique fournira la justification de l'emploi de ces fonds".

De kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

de Heren : Messieurs :	J.SUETENS,	eerste-voorzitter, premier président,	
	G.VAN BUNNEN, K.MEES,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	F.VAN GOETHEM, G.VAN HECKE,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw : Madame :	J.DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H.W.LAHAYE, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.

Le rapport a été présenté par M.W.LAHAYE, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.SUETENS.